

interviu

La început de mandat...

Numărul curent cuprinde un interviu cu **Oana-Mihaela Mocanu, director general al Institutului European din România**. Cu această ocazie, am invitat-o să ne povestească despre începuturile carierei sale la IER, motivația de a-și continua activitatea dintr-o nouă poziție pentru care a candidat în primăvara acestui an, respectiv lecțiile învățate în urma crizei provocate de pandemia cu COVID-19.

Parcursul profesional în cadrul Institutului European din România a demarat în urmă cu aproape 20 de ani. În acest sens, aș dori să vă întreb care au fost principalele momente care v-au marcat cariera și ce anume v-a determinat să rămâneți aproape de Institut?

Drumul a început în august 2000, iar pregătirea pentru acest parcurs a început de la mijlocul anilor '90. Încă din anii facultății, pasiunea mea se numea Uniunea Europeană; încercam să învăț cât mai mult despre instituțiile, mecanismele și politicile europene, tema lucrării de licență fiind perspectivele de aderare a României la UE, iar mai apoi lucrarea de doctorat fiind axată pe politica de vecinătate a UE. La aproape trei ani de la absolvirea facultății, m-am angajat la Institutul European din România, dorind să acumulez experiență și să consolidez acest parcurs înspre miezul afacerilor europene.

Astfel, am rămas nu doar aproape de Institut, ci am devenit chiar parte din acesta timp de 20 de ani, cu certitudinea că tot ceea ce facem, împreună, ajută România în procesul său de dezvoltare și de aprofundare a integrării. Crezul meu a fost (și este și azi) că țara aceasta merită nu doar să fie parte din familia europeană, ci să se și maturizeze și să aducă valoare adăugată în cadrul Uniunii, ceea ce s-a și întâmplat. ... pag 2



opinie

în acest număr

Uniunea Europeană vs. infodemia COVID-19

Actuala pandemie cauzată de noul coronavirus SARS-COV-2 a luat întreaga lume prin surprindere la începutul anului 2020, reprezentând o provocare globală, fără granițe fizice, atât pentru liderii politici, cât și pentru cetățenii fiecărui stat din lume. Nu discutăm despre un virus american, virus chinezesc sau european, ci despre un virus uman care, la ora redactării acestui articol de opinie, ucisese peste 294.000 de oameni la nivel mondial, marcând o criză de sănătate publică fără precedent în istoria postbelică, poate cea mai gravă de la așa-numita „gripă spaniolă” din 1918. Deși, pentru moment, incertitudinea rămâne cuvântul de ordine, există deja voci, nu tocmai puține, care prevăd un viitor sumbru pentru ordinea globală existentă (pornind de la premisa că ar exista într-adevăr una), având la bază valori democratice liberale, o economie globalizată și instituții internaționale menite să garanteze pacea și prosperitatea comună prin legi și norme.²

Cu toate că a părut ezitantă într-o primă fază, Uniunea Europeană (UE) a înțeles repede că mitigarea pandemiei reclamă solidaritate europeană și o sinergie pozitivă reală, nu doar nominală, între interesele naționale și cele comunitare, traduse printr-un răspuns coordonat și concertat. Pe de altă parte, dincolo de pandemia propriu-zisă, spațiul informațional a fost invadat de o infodemie la fel de ...pag 3

- 5 **RJEA - ediția de vară 2020**
- 5 **Programul „5+ minute europene”**
- 6 **O nouă ediție a programului ELRC**
- 7 **Raportul de țară privind drepturile de liberă circulație și incluziunea cetățenilor mobili din UE**
- 8 **Hotărâri și decizii CEDO împotriva României în anul 2019**
- 8 **Combaterea impactului crizei provocate de coronavirus**

[continuare de la pag. 1] Au fost multe momente de mare însemnătate pentru mine în cadrul Institutului. Îmi amintesc cu bucurie și mândrie de primii ani în care am putut fi alături de echipa Negociatorului-Şef cu Uniunea Europeană, prin prisma activităților conexe procesului de pregătire a aderării. Mai apoi, anii petrecuți în echipa Biroului Studii și Analize mi-au deschis ochii înspre valoarea adevărată a cercetării românești, având ocazia să cunosc și să învăț enorm de la colaboratorii noștri - profesori, cercetători și practicieni în sfera economiei și a afacerilor europene. Un pas important a fost și acela în care am construit și dezvoltat revista noastră academică, *Romanian Journal of European Affairs*, care a împlinit deja 20 de ani de la prima sa publicare. Nu în ultimul rând, perioada în care IER a contribuit la pregătirea și desfășurarea Președinției române la Consiliul Uniunii Europene, prin evenimente, consultări, studii tematice, a fost una de referință pentru mine (*fulfilling* ar fi termenul cel mai potrivit).

Ulterior perioadei de interimat pe care ați asigurat-o din luna august 2019 încoace, a urmat concursul pentru ocuparea poziției de director general. Care a fost principala motivație pentru a continua cu acest pas și ce priorități de management v-ați stabilit?

Având proaspătă în minte experiența lucrului cu dna prof. univ. dr. Gabriela Drăgan, am dorit să continuăm acest parcurs bun pe care l-a avut IER și să consolidăm ceea ce am reușit a construi împreună în ultimii ani. Perioada interimatului meu a venit, într-un fel, ca răspuns la experiența acumulată în cadrul IER, pentru care sunt astăzi recunoscătoare, dar și ca o provocare pentru a asigura continuitatea activităților. Lunile în care am asigurat interimatul au fost luni intense, în care am avut șansa de a-i avea alături pe toți membrii Consiliului de Administrație, precum și pe cei ai Consiliului Științific, pe partenerii noștri din Ministerul Afacerilor Externe - ministerul coordonator și, nu în ultimul rând, pe colegii mei.

Echipa IER (în totalitatea sa) a fost principala motivație pentru a continua cu înscrierea la concurs/examen, înțelegând că împreună putem consolida ceea ce am construit, dar și iniția alte proiecte frumoase care să sprijine administrația, mediul academic, partenerii sociali și societatea civilă în a aprofunda această *apartenență a României la Uniunea Europeană*.

În ceea ce privește prioritățile de management, acestea cu siguranță sunt strâns legate de buna derulare a activităților Institutului. Viziunea proiectului de management pe care l-am prezentat este una realistă, care să asigure atât continuitatea acelor secvențe care au înregistrat rezultate bune, cât și valorificarea unor oportunități mai puțin explorate. Îmi doresc ca IER să rămână o platformă de dialog pe teme europene de actualitate și să asigure, prin programele și proiectele derulate, un sprijin concret pentru decidenți în fundamentarea poziției României în mecanismele decizionale europene. În cadrul proiectului managerial mi-am propus, de asemenea, consolidarea colaborării cu MAE, instituția care ne coordonează activitatea (încă din 2013) și un răspuns mai direct și mai aplicat la nevoile sale în sfera afacerilor europene. Cercetarea, formarea, comunicarea și traducerile rămân pilonii principali de activitate ai Institutului, consolidând totodată componenta proiectelor europene la care suntem sau vom fi parte.

Începutul de mandat a coincis, din păcate, cu pandemia de COVID-19. Cum ați resimțit că a afectat această criză activitatea IER și cum ați asigurat continuitatea instituției?

Au existat câteva momente la început în care am fost puțin neliniștiți, pentru că nu știam dacă IER, precum alte instituții publice, își va putea derula activitățile curente la fel de bine și-n vremuri de pandemie. Am aplicat regimul muncii la domiciliu pentru o parte dintre salariați, asigurând și permanența la IER. În astfel de vremuri complicate, prioritatea a fost desfășurarea activităților în condiții de sănătate și de siguranță pentru angajați, parteneri și colaboratori.

În mod cert în zona Studiilor, lucrul s-a dovedit a fi extrem de dens, în ultimele două luni au apărut câteva produse editoriale pe care le-am promovat către publicul larg. Astfel, am elaborat într-un timp relativ scurt un *Policy Brief* cu privire la *Măsurile luate de Uniunea Europeană în contextul pandemiei de COVID-19*, așa încât să putem veni cu informații clare și punctuale despre deciziile luate la nivelul UE în acest domeniu, mai ales într-o perioadă în care campaniile de dezinformare aduceau știri care de care mai alarmiste pentru public. De asemenea, colegii din cadrul Serviciului Studii Europene au contribuit la volumul *Răspunsul Uniunii Europene în fața crizei generate de COVID-19. Opinii din statele membre*, realizat sub egida European Policy Institutes Network (EPIN), respectiv au realizat mai multe articole de opinie dedicate în ediția precedentă a newsletterului.

La fel și în zona Traducerilor, colegii noștri și-au continuat proiectele de traducere a jurisprudenței CEDO și au redactat o *Sinteză privind Hotărârile și deciziile CEDO împotriva României în anul 2019*. Amintesc aici și de protocolul bilateral de colaborare semnat între MAE și IER în vederea traducerii și reviziei anumitor documente din sfera drepturilor omului, de data aceasta la nivelul ONU.

În cadrul proiectului *EUReKA*, am publicat *Raportul de țară privind drepturile de liberă circulație și incluziunea cetățenilor mobili din UE*, ce integrează contribuții ale altor parteneri români din proiect - Asociația Novapolis și Cartel Alfa, urmând modelul recomandat de coordonatorul Proiectului - Centro Studi e Ricerche IDOS din Italia.

A trebuit să adoptăm rapid măsuri pentru a ne adapta toată activitatea la vreme de pandemie. Astfel, colegii de la Biroul Formare au avut inițiativa unei emisiuni (de tip pastilă informativă) *5+minute europene* în care să povestim despre măsurile care au fost luate la nivel european împotriva dezinformării, despre videoconferințe și regulile asociate acestora, precum și despre noile tehnologii și impactul acestora asupra participării democratice a cetățenilor din Uniunea Europeană. Cu ajutorul unei platforme de videoconferințe, am putut lansa și *cursurile de formare online*; primele au și

avut loc în a doua jumătate a lunii mai (*Sistemul normativ al UE și Norme și tehnici de procedură legislativă*), la care au participat peste 30 de cursanți, ce au oferit mai apoi un feedback excelent. De asemenea, am demarat dezbaterile online în cadrul proiectului POCA pe care-l implementăm.

Toate celelalte parteneriate ale noastre continuă, iar proiectele Eurofound, CIED și Euranet se derulează conform graficului inițial. N-am putut menține deschise pentru vizitatori Centrul de Documentare al IER și Centrul de Informare Europe Direct București (CIED), însă acestea și-au continuat activitatea în mediul online. Evenimentul din 9 mai, organizat cu ocazia Zilei Europei, ne-a reamintit momente dragi (inclusiv artistice) ale anilor trecuți, a reunit mesaje de la foștii noștri stagiași, ne-a adus practic, din nou, împreună chiar dacă doar în fața unui computer, lipsiți de atmosfera vie, în direct, cu care eram obișnuiți până anul trecut.

Mărturisesc că am (re)simțit lipsa colegilor de la birou (o parte dintre ei continuă munca la domiciliu pentru a asigura cât mai bine prevenția și protecția), dar pot spune că activitatea s-a desfășurat fără sincop pe toate palierele. Aș menționa chiar că, în multe zone, creativitatea a înflorit, fiind mai mult timp pentru cercetare, documentare, dialog rapid și la obiect și mai puțin timp pentru ședințe.

Având în vedere perioada incertă de post-pandemie și tranziția preconizată către noi modele de lucru la nivel național, dar și european, care ar fi cuvintele cheie ce ar putea caracteriza viitorul instituției?

Flexibilitate și adaptare. În condițiile în care nu știm cum va arăta lumea post-pandemie (cu toții ne dorim să revenim la normal, însă cu siguranță acest normal nu va mai fi la fel), va fi nevoie să fim flexibili și să ne adaptăm noilor realități.

E posibil ca această adaptare să implice costuri, dar poate că e momentul să vedem partea plină a paharului și să începem să construim, cu metode și mijloace inovative, un alt tip de realitate. În ceea ce privește reacția României sau a Uniunii Europene în vremuri de pandemie, am mai spus și repet: dictonul *United we stand, divided we fall* - reflectă, dureros de fidel, realitatea acestor vremuri, fie la nivel național, fie la nivel european.

Interviu realizat de **Eliza Vaș**
Redactor-șef Newsletter IER

Uniunea Europeană vs. infodemia COVID-19

„știrile false se răspândesc mai repede și mai ușor decât virusul, dar sunt la fel de periculoase”¹

[continuare de la pag. 1] contagioasă, cu numeroase tentative de dezinformare pe tema COVID-19. Astfel, un raport al Comisiei Europene (CE) dedicat măsurilor de combatere a pandemiei, publicat în luna aprilie, avertiza că peste 2.700 de articole conținând elemente de dezinformare legate de noul coronavirus erau identificate zilnic³. Dezinformarea afectează abilitatea cetățenilor de a lua decizii corecte, mai ales în perioade caracterizate de un mare stres emoțional și anxietate socială, iar aceasta „poate costa vieți”, după cum remarca președintele Comisiei Europene Ursula von der Leyen⁴. Mai ales dacă este sugerată înghițirea sau injectarea cu clor sau dezinfectant pentru a contracara virusul⁵.



copyright: (C) EUvsDisinfo

„Știrea despre moartea mea este o mare exagerare”, le-ar fi spus jurnaliștilor scriitorul american Mark Twain, în replică la zvonurile legate de presupusa lui stingere din viață. Potrivit definiției de lucru de la nivelul UE, activitățile de dezinformare presupun „o serie de informații în mod verificabil false sau înșelătoare, care sunt create, prezentate și diseminate pentru a obține un câștig economic sau pentru a induce publicul în eroare în mod deliberat”⁶. Scopul dezinformării este de a submina încrederea cetățenilor în instituțiile naționale și cele europene, de a destabiliza sistemele democratice și de a denatura dezbaterile publice. Și, în cazul pandemiei timpurilor noastre mai ales, de a alimenta diverse teorii ale conspirației și de a provoca panică nejustificată. Ar mai fi demn de menționat că există o diferență între termenii în limba engleză *disinformation* și *misinformation*, în cel de-al doilea caz fiind vorba despre diseminarea unei știri false fără intenție sau fără a se urmări prin aceasta obținerea unor foloase materiale. Ambele instanțe presupun însă răspândirea unui zvon sau a unei informații manipulate, ce poate avea uneori consecințe grave. Preocuparea Uniunii de a combate tentativele de dezinformare nu este totuși de dată recentă.

Astfel, în 2015, ca urmare a unei solicitări a Consiliului European privind combaterea campaniilor de dezinformare în curs desfășurate de Rusia, a luat naștere, sub egida Serviciului European de Acțiune Externă (SEAE), grupul operativ *East Stratcom*. Până în prezent, acesta a contabilizat peste 8.400 de cazuri de dezinformare provenite din surse apropiate de Kremlin și a îmbunătățit în mod semnificativ nivelul de înțelegere a instrumentelor, tehnicilor și intențiilor campaniilor de dezinformare desfășurate de surse din Rusia⁷. Ulterior, UE a adoptat, în decembrie 2018, „Planul de acțiune împotriva dezinformării”, cel mai cuprinzător document al său în acest domeniu, ce propune o serie de acțiuni

menite să consolideze abordarea comună și coordonată la nivelul UE în ceea ce privește combaterea dezinformării. Acesta vizează patru direcții de acțiune: îmbunătățirea capacităților de detecție ale Uniunii, consolidarea răspunsurilor coordonate și comune, mobilizarea sectorului privat și creșterea gradului de sensibilizare a publicului cu privire la spectrul dezinformării⁸. De asemenea, era subliniată importanța comunicării strategice ca instrument de combatere a dezinformării.

Un raport din martie 2020 al celor de la *East Stratcom* contabiliza peste 110 cazuri de dezinformare legate de noul coronavirus, destinate să amplifice divizările interne, să semeze neîncredere și haos și să agraveze situații de criză și probleme de interes public în statele membre și nu numai⁹. Printre narativele false vehiculate se numără: criza provocată de noul coronavirus este o farsă; UE va impune vaccinări în masă; coronavirusul este legat de răspândirea tehnologiei 5G; coronavirusul este o armă biologică dezvoltată de Statele Unite ale Americii (SUA) sau China; există leacuri naturale împotriva virusului, precum vitamina C sau usturoiul. Cazul referitor la administrarea intravenoasă a vitaminei C ca remediu împotriva COVID-19 a fost depistat în România, China și Republica Moldova, conform aceleiași surse.

Alina Bârgăoanu, membru afiliat al Centrului European de Excelență pentru Combaterea Amenințărilor Hibride și membru al Grupului la nivel înalt pentru combaterea știrilor false din cadrul Comisiei Europene, a identificat trei narative dominante, specifice infodemiei COVID-19, în România: o mână criminală a fabricat virusul în SUA, China sau Israel; sunt deja disponibile leacuri-minune pentru a trata boala; ne confruntăm cu o conspirație globală ce urmărește să vaccineze oamenii și să le implanteze cipuri împotriva voinței lor¹⁰. Aceasta în contextul în care dispunem de elemente clare ce atestă faptul că: noua boală are o origine animală, iar pandemia a apărut pe cale naturală; în prezent nu există niciun tratament recomandat sau aprobat oficial pentru COVID-19; nimeni nu folosește criza provocată de noul coronavirus ca pretext pentru a impune vaccinarea în masă¹¹.

Cum putem distinge adevărul de minciună în vremea pandemiei, în condițiile în care, potrivit organizației civice Avaaz, dezinformarea virală din rețelele de socializare a înregistrat peste 1,7 milioane de distribuiri pe Facebook până la jumătatea lunii aprilie?¹² Câteva recomandări simple ne sunt făcute de Comisia Europeană: să ne bazăm pe surse oficiale când dorim să ne informăm pe evoluția pandemiei COVID-19; să urmărim recomandările oficiale ale autorităților din domeniul sănătății publice naționale și să consultăm site-urile relevante ale Uniunii Europene și ale altor organizații internaționale; să nu distribuim conținut alarmist și cu iz conspiraționist din surse dubioase în îndoielnice și, nu în ultimul rând, să ne ferim de numeroasele oferte înșelătoare pentru produse care ar preveni sau vindeca infectarea cu noul coronavirus, ce proliferază în mediul online.

Același Mark Twain ar mai fi zis și că „o minciună poate călători jumătate de glob, în timp ce adevărul abia reușește să se lege la pantofi”. Depinde de fiecare dintre noi de a nu lăsa să se întâmple acest lucru prea des în timpul crizei actuale care, ca și în cazul altor situații excepționale din trecut, ar putea avea drept efect secundar consolidarea unității între statele europene și aprofundarea sentimentului de solidaritate între popoarele europene. La 70 de ani de la „Declarația Schuman”, un document aflat practic la baza procesului de integrare europeană, Ziua Europei a fost celebrată la 9 mai 2020 într-o manieră complet atipică față de cum eram obișnuiți, prin distanțare socială și evenimente desfășurate în spațiul virtual. Laitmotivul mesajelor transmise de liderii europeni a fost însă mai puternic ca niciodată: **împreună suntem Europa.**

Bogdan Mureșan
Serviciul Studii Europene

¹ Organizația Mondială a Sănătății, *Munich Security Conference speech*, disponibil la <https://www.who.int/dg/speeches/detail/munich-security-conference>.

² Atlantic Council, *What World Post COVID-19. Three Scenarios*, disponibil la <https://atlanticcouncil.org/wp-content/uploads/2020/04/What-World-Post-COVID-19.pdf>.

³ Comisia Europeană, „NOVEL CORONAVIRUS (COVID-19) CRISIS STATE OF PLAY OF MEASURES TAKEN BY THE COMMISSION”, disponibil la https://storage06.transcoder.rcs-rds.ro/storage/2020/04/12/1177030_1177030_raport-comisie-europeana.pdf.

⁴ Calea Europeană, „COVID-19. Președintele Comisiei Europene Ursula von der Leyen atrage atenția că ”dezinformarea poate costa vieți”: Este un val masiv care crește din incertitudine și anxietate”, disponibil la <https://www.caleaeuropeana.ro/covid-19-presedintele-comisiei-europene-ursula-von-der-leyen-atrage-atenția-ca-dezinformarea-poate-costa-vieti-este-un-val-masiv-care-creste-din-incertitudine-si-anxietate/>.

⁵ Mediafax, „Donald Trump sugerează un tratament ce ar face COVID-19 să dispară: Injecțiile cu dezinfectant”, disponibil la <https://www.mediafax.ro/stirile-zilei/donald-trump-sugereaza-un-tratament-ce-ar-face-covid-19-sa-dispara-injecțiile-cu-dezinfectant-19094081>.

⁶ Comisia Europeană, „Întrebări și răspunsuri - UE își intensifică activitatea împotriva dezinformării”, disponibil la https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/ro/MEMO_18_6648.

⁷ *EUvsDisinfo*, site-ul de specialitate gestionat de grupul operativ East Stratcom este disponibil la adresa <https://euvsdisinfo.eu/>.

⁸ Comisia Europeană, „Planul de acțiune împotriva dezinformării”, disponibil la https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-home-page/54866/action-plan-against-disinformation_en.

⁹ *EUvsDisinfo*, „EEAS SPECIAL REPORT: DISINFORMATION ON THE CORONAVIRUS - SHORT ASSESSMENT OF THE INFORMATION ENVIRONMENT”, disponibil la <https://euvsdisinfo.eu/eeas-special-report-disinformation-on-the-coronavirus-short-assessment-of-the-information-environment/>.

¹⁰ Euractiv, Alina Bârgăoanu, „Global conspiracies, local panics”, disponibil la <https://www.euractiv.com/section/eastern-europe/opinion/global-conspiracies-local-panics/>.

¹¹ Cu toate că UE a mobilizat deja 140 de milioane EUR pentru cercetare în vederea găsirii unui tratament și a unui vaccin.

¹² Avaaz, „How Facebook can Flatten the Curve of the Coronavirus Infodemic”, disponibil la <https://secure.avaaz.org/campaign/en/facebook-coronavirus-misinformation/>.

Romanian Journal of European Affairs - Ediția de vară 2020

Ediția de vară a revistei academice *Romanian Journal of European Affairs*, recent indexată și în Central and Eastern European Online Library (CEEOL), propune spre lectură articole cu privire la: măsurile luate împotriva răspândirii știrilor false în mediul online, locul Uniunii Europene pe arena internațională post-Brexit, procesul de europenizare în țări precum Armenia, Ucraina și Albania, relațiile din UE și statele din sudul Mării Mediterane.

Flavia Durach (lector la Facultatea de Comunicare și Relații Publice din cadrul SNSPA), **Alina Bârgăoanu** (profesor universitar și decan al Facultății de Comunicare și Relații Publice din cadrul SNSPA) și **Cătălina Nastasiu** (doctorand în cadrul SNSPA) oferă o perspectivă de ansamblu asupra măsurilor luate la nivelul UE în vederea combaterii știrilor false în mediul online, identificând și analizând patru posibile răspunsuri: auto-reglementare, co-reglementare, reglementare directă și soluții concentrate pe public.

În articolul său cu privire la rolul UE pe arena globală post-Brexit, **Valentin Naumescu** (conferențiar universitar la Facultatea de Studii Europene, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca) subliniază consecințele majore ale procesului Brexit asupra securității Uniunii. După ieșirea Regatului Unit al Marii Britanii din UE, statele membre se văd nevoite să-și regândească și să-și readapteze strategia de securitate, în contextul unei ordini internaționale foarte complexe.

Următorul articol, redactat de **Aram Terzyan** (lector la Universitatea din Brusov, Erevan), propune o analiză comparativă a procesului de europenizare din Ucraina și Armenia. Așa cum argumentează autorul, cercetarea acestui proces este esențială pentru a înțelege reacțiile decidenților naționali la procesul de integrare europeană.

Ana Damaschin (doctorand în relații internaționale la Universitatea „Babeș-Bolyai”) și **Melania-Gabriela Ciot** (conferențiar universitar la Facultatea de Studii Europene, Universitatea „Babeș-Bolyai”) se concentrează asupra elitelor politice de la nivelul UE, încercând să definească strategiile acestora de adaptare la provocările contemporane.

Pornind de la faptul că politica comercială a reprezentat încă de la început un element cheie al construcției europene, **Tamás Szigetvári** (conferențiar la Universitatea Catolică Pázmány Péter, Budapesta) analizează o serie de acorduri de liber schimb semnate de UE cu țările din sudul Mării Mediterane, în contextul creșterii numărului de acorduri bilaterale, în defavoarea celor multilaterale.

Articolul publicat de **Elona Kodhel** (lector la Universitatea din Korça) se concentrează de asemenea asupra impactului europenizării, în acest caz în privința convergenței standardelor din sistemul de educație superioară din Albania cu cele din Spațiul European al Învățământului Superior, în perioada 2014 - 2019.

Ultimul articol, redactat de **Annamária Artner** (cercetător la Institutul de Economie Mondială din Budapesta) are în vedere piața muncii din Ungaria, în comparație cu celelalte state membre ale UE.

Articolele integrale sunt disponibile la adresa <http://rjea.ier.gov.ro>.

Cititorii noștri sunt invitați să consulte, de asemenea, pagina de Facebook a RJEa, la adresa <https://www.facebook.com/romanian.journal.of.european.affairs/>.

Ionuț Marcu
Serviciul Studii Europene

știre

Programul „5+ minute europene”

Institutul European din România a lansat în luna aprilie programul video „5+ minute europene”, la inițiativa Biroului Formare. Fiind un program interdepartamental, au fost implicate mai multe compartimente din IER, astfel că au fost înregistrate materiale de actualitate europeană, și nu numai, pe mai multe teme.

Programul a fost propus ca urmare a introducerii restricțiilor din cauza pandemiei de COVID-19, precum și a necesității de a identifica noi moduri de a continua activitatea Biroului Formare într-o perioadă în care cursurile fizice nu au mai fost posibile. De asemenea, programul vine din nevoia experților IER de a oferi informații de actualitate celor care urmăresc pagina de Facebook, canalul de YouTube sau site-ul IER.

Experții din Serviciul Studii Europene, precum și cei din compartimentul Proiecte s-au alăturat echipei Biroului Formare în identificarea subiectelor de interes pentru publicul IER și au conturat materiale care să informeze în



domenii legate de starea actuală.

Primul episod al acestui program a prezentat elemente legate de dezinformarea din Uniunea Europeană și de modalitățile concrete de a o combate. Eliza Vaș și Bogdan Mureșan, din echipa Studiilor Europene, au dezbătut pe marginea măsurilor care au fost luate la nivel european contra dezinformării, respectiv acțiunile de la nivel național și au oferit câteva recomandări despre cum să ne ferim de știrile false.

În cadrul celui de-al doilea episod, am abordat subiectul videoconferințelor și al regulilor asociate acestora, punctând câteva elemente de reținut, atât pentru situația în care suntem participanți la o întâlnire virtuală, cât și pentru situația în care suntem gazda unei astfel de întâlniri.

Cel de-al treilea episod a făcut referire la maniera în care avansul tehnologic și progresul digital pot facilita procesul deliberativ și implicarea cetățenilor europeni în acesta, permițând pe de o parte tratarea provocărilor ce derivă din folosirea pe scară largă a noilor tehnologii (dezinformarea și manipularea informației) și, pe de altă parte, evidențierea unor măsuri care să ajute impactul noilor tehnologii asupra participării democratice să fie preponderent pozitiv. O tratare detaliată a acestui subiect puteți găsi în capitolul realizat de Mihai Sebe, Eliza Vaș și Bogdan Mureșan din cadrul Serviciului Studii Europene în volumul colectiv „Democrația deliberativă. Combaterea populismului prin participare și dezbateră”, coordonat de CEPS Bruxelles, în cadrul proiectului Towards a Citizens' Union (2CU) - Către o Uniune a Cetățenilor (2CU).

Programul „5+ minute europene” va continua cu noi subiecte luate din actualitate, drept pentru care vă invităm să rămâneți alături de noi și să căutați articolele ce îi poartă sigla.

Monica Ingeaua
Biroul Formare

traduceri

O nouă ediție a programului ELRC (European Language Resource Coordination)

Noul program ELRC (*European Language Resource Coordination*: Coordonarea Europeană a Resurselor Lingvistice) a debutat la 12 februarie 2020. La programul ELRC, desfășurat în cadrul CEF (Connecting Europe Facility: Mecanismul pentru interconectarea Europei, abreviat MIE), participă statele membre ale UE, Islanda și Norvegia.

Programul ELRC a fost conceput pentru a colecta date lingvistice și de traducere (mono și bilingve) necesare construirii platformei de traducere automatizată CEF.AT, care va elimina barierele lingvistice și va răspunde mai bine nevoilor curente ale serviciilor publice din statele membre ale UE, Islanda și Norvegia.

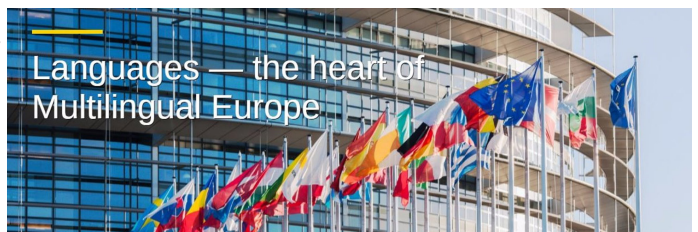
Platforma CEF.AT sprijină Piața Unică Digitală și urmărește facilitarea comunicării multilingve și a schimbului de documente și de alte conținuturi lingvistice între administrațiile publice naționale din Europa și între aceste administrații și cetățenii/mediul de afaceri din UE. Platforma sprijină servicii publice europene online, precum Europeana, e-Justice, e-Procurement, e-Health, Portalul de date deschise (*Open Data Portal*), platforma de soluționare a litigiilor (*Online Dispute Resolution*) etc.

Spre deosebire de primele două ediții, noul ELRC își propune ca, pe lângă continuarea procesului de colectare a resurselor lingvistice, să reducă decalajul de dezvoltare care există în statele care fac parte din program în ceea ce privește industria tehnologiei limbilor, prin sprijinirea adaptării celor mai recente inovații în cercetare și a inteligenței artificiale la nevoile locale și prin promovarea soluțiilor existente de tehnologie a limbilor.

Rețeaua proiectului ELRC coordonează procesul de colectare de resurse lingvistice pentru toate limbile oficiale ale UE și ale țărilor asociate la MIE și promovează importanța resurselor lingvistice și a colaborării dintre statele participante în vederea colectării continue de resurse lingvistice și a dezvoltării calității soluțiilor de traducere automată pentru actualele și viitoarele servicii digitale.

ELRC este sprijinit de Comitetul de Resurse Lingvistice (*Language Resources Board*). În data de 29 aprilie 2020, s-a desfășurat cea de-a noua întâlnire a membrilor Comitetului de Resurse Lingvistice a ELRC. Inițial programat a avea loc la Zagreb, din cauza COVID 19, evenimentul a avut loc online. Dintre prezentările susținute am selectat câteva informații utile publicului larg:

- Sistemul de traducere automată eTranslation acoperă, pe lângă cele 24 de limbi oficiale ale Uniunii Europene, limba islandeză, norvegiană și rusă.
- În martie 2020, serviciul eTranslation, anterior disponibil doar instituțiilor publice din statele membre, a fost deschis și IMM-urilor din Europa.



- A fost extins termenul de înscriere la apelul de proiecte CEF-TC-2020-1 până la data de 25 iunie 2020. Bugetul de 4 milioane de euro va finanța proiecte transnaționale care colectează resurse lingvistice și instrumente care să integreze eTranslation în administrațiile publice, în serviciile digitale etc.; pentru detalii a se consulta <https://ec.europa.eu/inea/en/connecting-europe-facility/cef-telecom/apply-funding/2020-automated-translation>.
- Catalogul serviciilor MIE, care include instrumente și servicii care sprijină multilingvismul, poate fi consultat la adresa <https://cef-at-service-catalogue.eu/>.

În perioada septembrie 2020 - decembrie 2021 se va organiza cea de-a treia rundă de ateliere ELRC. Atelierele vor avea loc în fiecare stat membru, cu scopul de a facilita un dialog mai strâns și mai eficient între dezvoltatorii de tehnologii ale limbii, acele instituții sau organizații care au nevoie de servicii în acest domeniu, precum și factorii de decizie. Toate datele necesare vor fi disponibile pe pagina ELRC, secțiunea Evenimente.

Prezentările celor două ateliere care au avut loc în România sunt disponibile la adresa http://www.lr-coordination.eu/romania_agenda (atelierul din 23 martie 2016) și la adresa http://www.lr-coordination.eu/l2Romania_agenda (atelierul din 1 noiembrie 2018).

Materialele prezentate în timpul evenimentului din 29 aprilie 2020 pot fi consultate la adresa <http://www.lr-coordination.eu/vlrb>.

Laura Mihăilescu
Serviciul Coordonare Traduceri
Reprezentant Național Serviciu Publice, ELRC

Raportul de țară privind drepturile de liberă circulație și incluziunea cetățenilor mobili din UE (Proiect EUREKA)

În luna aprilie 2020, Institutul European din România a dat publicității **Raportul de țară privind drepturile de liberă circulație și incluziunea cetățenilor mobili din UE**, realizat în cadrul proiectului EUREKA - [O modalitate cheie de acces la drepturile UE](#) (A Key Access to EU Rights).

Raportul românesc a fost realizat de Institutul European din România, cu sprijinul partenerilor români din proiect - Asociația Novapolis și Cartel Alfa, potrivit cadrului fixat de coordonatorul proiectului - Centro Studi e Ricerche IDOS.



Cercetarea a identificat bunele practici și a făcut recomandări de politici, valorificând datele colectate din România, printr-un sondaj desfășurat între 15 noiembrie 2019 și 31 ianuarie 2020. Informațiile colectate au vizat cartografierea și evaluarea instrumentelor tehnologice existente (în principal site-uri web), care oferă acces facil la informații, servicii și îndrumare pentru cetățenii UE și membrii familiei lor care trăiesc într-un alt stat membru. Rezultatele servesc dezvoltării unui portal web inovativ unic și a unei aplicații, care urmează să fie testate și implementate în șase țări UE (Croația, Franța, Germania, Italia, Portugalia și România).

Prelucrarea datelor colectate a evidențiat 21 de site-uri web și 59 de criterii de departajare a acestora. Ierarhizarea lor a fost realizată prin calcularea unui indice complex, potrivit aprecierilor respondenților. Astfel, cele mai bune practici identificate sunt oferite de două site-uri web ale Uniunii Europene (EURES și Consilium), comune tuturor statelor membre și două naționale: unul public (Ministerul Afacerilor Externe), care vizează în special diaspora română, și unul privat (KPMG).

Raportul integrează recomandări și evidențiază atât preferințe și cunoștințe ale respondenților, cât și concentrarea lor pe un eșantion de părți-interese, ca sursă de cunoștințe și expertiză. Se apreciază că România - cunoscută pentru performanțele sale relativ bune în creșterea rapidă a serviciilor IT și viteza internetului - rămâne totuși unul dintre cele mai puțin bogate state membre ale UE. Ca urmare, raportul argumentează consolidarea investițiilor în instrumente tehnologice și extinderea capacităților de relaționare pentru o guvernare inteligentă.

Concluzia generală este că sprijinul european și dezvoltarea sectorului privat par să completeze nevoia României de servicii și informații, exploatând avantajele pieței unice.

Mai multe informații despre proiect sunt disponibile pe site-ul [IER](#). Tot aici *Raportul de țară* poate fi consultat integral, în limba engleză, sau în sinteză, în limba română.

Iulian Onească
Manager de proiect IER
Compartimentul Proiecte

Hotărâri și decizii CEDO împotriva României în anul 2019

Potrivit ultimului [raport de activitate](#) al Curții Europene a Drepturilor Omului, la 31 decembrie 2019, Curtea avea înregistrate pe rolul său 7883 de cereri îndreptate împotriva României, cereri aflate în diverse etape procedurale. Astfel, România se află pe locul 4 din cele 47 de țări ale Consiliului Europei, după Rusia, Turcia și Ucraina, și la distanță mare de următoarea clasată, Italia. Din 1994 până în 2019, Curtea a pronunțat un număr de 1496 de hotărâri împotriva României, ocupând și aici un fruntaș loc 5, în urma Turciei, Rusiei, Italiei și Poloniei și devansând Ucraina.

În ceea ce privește anul 2019, Curtea a examinat 3263 de cereri privind România, din care 3016 au fost declarate inadmisibile sau nu a fost continuată examinarea (radiate de pe rol), și a pronunțat 62 de hotărâri (privind 247 de cereri): 56 în care s-a constatat încălcarea a cel puțin unui articol din Convenția europeană a drepturilor omului; 5 în care nu s-a constatat nicio încălcare; o soluționare amiabilă.

În funcție de articolul din Convenție încălcat, structura celor 56 de hotărâri de condamnare se prezintă astfel: art. 3 (interzicerea tratamentelor inumane și degradante) - 30; art. 3 (lipsa unei anchete efective) - 1; art. 5 (dreptul la libertate și siguranță) - 2; art. 6 (dreptul la un proces echitabil) - 4; art. 6 (durata procedurii) - 5; art. 6 (neexecutare) - 2; art. 8 (dreptul la respectarea vieții private și de familie) - 4; art. 9 (libertatea de gândire, de conștiință și de religie) - 1; art. 10 (libertatea de exprimare) - 1; art. 14 (interzicerea discriminării) - 1; art. 1 din Protocolul nr. 1 (protecția proprietății) - 6; art. 2 din Protocolul nr. 1 (dreptul la instruire) - 1; art. 4 din Protocolul nr. 7 (dreptul de a nu fi judecat sau pedepsit de două ori) - 1; alte articole ale Convenției - 1.

Statistica pe larg și analiza celor mai importante hotărâri și decizii poate fi vizualizată [aici](#).



Costin Leonard Fălcuță
Serviciul Coordonare Traduceri

știri

Plan ambițios al CE: combaterea impactului crizei provocate de coronavirus

Comisia Europeană (CE) a prezentat miercuri, 27 mai 2020, un plan major pentru redresarea economică și socială a Uniunii Europene (UE), destinat tuturor statelor membre, în contextul crizei provocate de noul coronavirus, dar și pentru a pune bazele bunăstării viitoarei generații. Inițiativa, menită să asigure o redresare sustenabilă, echitabilă și favorabilă incluziunii în toate statele membre, mizează pe efortul combinat dintre instrumentul „Next Generation EU” și majorările propuse pentru viitorul Cadru Financiar Multianual (CFM) pentru următorii șapte ani.

Planul de relansare are o valoare previzionată totală de 1.850 de miliarde de euro, reprezentând răspunsul comunitar la cea mai mare provocare colectivă de la apariția Uniunii Europene, după cum a declarat președintele CE, Ursula von der Leyen, care a prezentat ambițiosul plan în plenul Parlamentului European. Planul Comisiei urmează a fi discutat la Consiliul European din 19 iunie a.c., acesta având nevoie și de acordul liderilor politici europeni pentru a deveni realitate.

Fondurile colectate în cadrul instrumentului „Next Generation EU”, în valoare de 750 de miliarde de euro, vor avea o componentă de granturi (500 de miliarde de euro) și una de împrumuturi (250 de miliarde de euro) și vor fi investite în trei piloni: sprijinirea statelor membre pentru a face investiții și reforme; relansarea economiei UE prin stimularea investițiilor private; lecții învățate în urma crizei. Acest instrument inovator, alături de majorările punctuale ale bugetului pe termen lung al UE pentru perioada 2021-2027, ar urma să aducă **anvelopa financiară totală a bugetului Uniunii la 1.850 de miliarde de euro**.

Bogdan Mureșan
Serviciul Studii Europene

Redactor-șef: Eliza Vaș
Redactori: Bogdan Mureșan, Ionuț Marcu, Mihai Sebe
Revizie RO: Mariana Bara
Traduceri RO-EN: Bogdan Mureșan, Ionuț Marcu, Liliana Comănescu, Raluca Brad
Grafică & DTP: Mihai Paraschiv

* Textele publicate în acest Newsletter exprimă opinia autorilor și nu reprezintă poziția oficială a Institutului European din România.

ISSN 2065 - 457X

Pentru a primi viitoarele numere ale Newsletterului IER, vă puteți abona accesând următorul link ([click aici](#)).



Institutul European din România
Bld. Regina Elisabeta nr. 7-9, RO - 030016, București, România
Tel: (+4021) 314 26 96/110 / Fax: (+4021) 314 26 66
Contact: newsletter@ier.gov.ro
Web: <http://ier.gov.ro>